



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.1/2008/7
20 October 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH, FRENCH AND
RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

Сто третья сессия

Женева, 29-31 октября 2008 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ РАБОТЫ ЭКИПАЖЕЙ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПРОИЗВОДЯЩИХ
АВТОМОБИЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ (ЕСТР)
(Предложенные поправки)**

Записка секретариата

1. На своей семидесятой сессии (19-21 февраля 2008 года) Комитет по внутреннему транспорту санкционировал проведение экстраординарной (сто второй) сессии Рабочей группы по автомобильному транспорту с целью скорейшего принятия поправок к ЕСТР, с тем чтобы согласовать его положения с законодательством Европейского Сообщества в отношении продолжительности периодов работы и отдыха профессиональных водителей (Регламент 561/2006 и Директива 2006/22), а также обеспечить соблюдения этих правил; Комитет подчеркнул важное значение оперативного изыскания компромиссного решения данной неурегулированной проблемы.
2. С целью найти решение по данному вопросу, эксперты их Российской Федерации, Украины, Беларуси, Европейской Комиссии и секретариата ЕЭК ООН провели встречу в Москве (Российская Федерация) 7 сентября 2008 года.
3. Настоящий документ, подготовленный секретариатом, является результатом работы данной встречи. В дополнение к документу ECE/TRANS/SC.1/2007/3/Rev.2,

настоящий документ содержит новые предложения по поправкам к статье 8 ЕСТР, а также «Бланк подтверждения деятельности».

4. Принимая во внимание тот факт, что данные предложения по поправкам были одобрены всеми делегациями, участвовавшими во встрече экспертов, как возможное решение данной проблемы, настоящий документ представляется на рассмотрение Рабочей группе для окончательного утверждения поправок.

Статья 8 (Продолжительность отдыха)

Статья 8 ЕСТР изменена следующим образом:

“1. Водитель должен использовать ежедневные и еженедельные периоды отдыха, определенные в статье 1 о) и р).

2. В течение каждого 24-часового периода по окончании предыдущего ежедневного периода отдыха или еженедельного периода отдыха водитель должен использовать новый ежедневный период отдыха.

Если часть ежедневного периода отдыха, которая попадает на этот 24-часовой период, составляет, как минимум, 9 часов, но менее 11 часов, то данный ежедневный период отдыха рассматривается в качестве сокращенного ежедневного периода отдыха.

3. В отступление от пункта 2 в течение 30 часов после окончания ежедневного или еженедельного периода отдыха водитель, входящий в состав экипажа из нескольких человек, определенного в статье 1 v), должен иметь новый ежедневный период отдыха продолжительностью, как минимум, 9 часов.

4. Ежедневный период отдыха может быть увеличен до нормального еженедельного периода отдыха или сокращенного еженедельного периода отдыха.

5. Водитель может иметь не более трех сокращенных ежедневных периодов отдыха между любыми двумя еженедельными периодами отдыха.

6. (а) За любые две последовательные недели водитель должен использовать, по крайней мере:

- (i) два нормальных еженедельных периода отдыха, или
- (ii) один нормальный еженедельный период отдыха и один сокращенный еженедельный период отдыха продолжительностью не менее 24 часов. Однако это сокращение должно быть компенсировано эквивалентным периодом отдыха, используемым целиком до конца третьей недели, которая следует за данной неделей.

Еженедельный период отдыха должен начинаться не позднее, чем по окончании шести 24-часовых периодов, начинающихся после завершения предыдущего еженедельного периода отдыха.

[...]

Дополнить статью 8 ЕСТР новым пунктом б b):

б) В отступление от положений пункта б а), водитель, осуществляющий международную пассажирскую перевозку, за исключением перевозок на регулярных линиях, может отложить еженедельный отдых не более чем на двенадцать последовательных 24-часовых периодов, следующих за предыдущим нормальным еженедельным периодом отдыха, при условии что:

(i) поездка длится не менее 24 последовательных часов на территории Договаривающейся стороны или третьей страны, отличной от той, в которой началась поездка, и

(ii) после использования данного отступления, водитель использует:

- либо два нормальных еженедельных периода отдыха,

- либо один нормальный еженедельный период отдыха и один сокращенный еженедельный период отдыха продолжительностью не менее 24 часов. Однако это сокращение должно быть компенсировано эквивалентным периодом отдыха, если он используется целиком до конца третьей недели, следующей за окончанием периода отступления,

и

(iii) после 1 января [2014 года], транспортное средство оборудовано контрольным устройством в соответствии с требованиями Добавления 1В к Приложению ЕСТР, и

(iv) после 1 января [2014 года], в случае управления в период с 22:00 до 06:00, экипаж состоит из нескольких человек или период управления, указанный в статье 7, сокращен до 3 часов."

[...]

Дополнить статью 8 ЕСТР новым пунктом б с):

с) В отступление от положений пункта б а), водители экипажа, состоящего из нескольких человек, должны иметь нормальный еженедельный период отдыха не менее 45 часов каждую неделю. Этот период может быть сокращен не более чем до 24 часов (сокращенный еженедельный период отдыха). Однако каждое сокращение должно быть компенсировано эквивалентным периодом отдыха, если он используется целиком до конца третьей недели, следующей за рассматриваемой неделей.

7. Любой отдых, который используется в качестве компенсации за сокращение еженедельного периода отдыха, должен присоединяться к другому периоду отдыха продолжительностью не менее девяти часов .

8. По усмотрению водителя ежедневные периоды отдыха и сокращенные еженедельные периоды отдыха за пределами места приписки могут использоваться на

транспортном средстве, если на нем имеются специально установленные приспособления для сна каждого водителя, предусмотренные конструкцией транспортного средства, и если это транспортное средство находится на стоянке.

9. Еженедельный период отдыха, попадающий на две недели, может быть отнесен к любой из этих недель, но не к обеим сразу.”

ДОБАВЛЕНИЕ 3 ПРИЛОЖЕНИЯ К ЕСТР

БЛАНК ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ* /ATTESTATION OF ACTIVITIES*
(Регламент 561/2006 (ЕС) или ЕСТР**/ (REGULATION (EC) 561/2006 OR THE AETR**)

Заполнить печатными латинскими буквами и подписать до рейса/ To be filled in by typing in Latin characters and signed before a journey

Приложить к записям контрольного устройства, которые должны сохраняться/ To be kept with the original control device records wherever they are required to be kept

Подделка бланка подтверждения является правонарушением/ False attestations constitute an infringement

Часть, подлежащая заполнению предприятием (Part to be filled in by the undertaking)

1. Название предприятия /Name of the undertaking

2. Улица, почтовый индекс, город/Street address, postal code, city

Страна/Country :

3. Номер телефона (включая международный код)/Telephone number (including international prefix).....

4. Номер факса (включая международный код)/Fax number (including international prefix).....

5. Адрес электронной почты/e-mail address:

Я, нижеподписавшийся (I, the undersigned):

6. Фамилия и имя/ Name and first name:

7. Должность на предприятии/Position in the undertaking:.....

заявляю, что водитель/declare that the driver :

8. Фамилия и имя/Name and first name:

9. Дата рождения: (день/месяц/год)/ Date of birth (day/month/year):

10. Номер водительского удостоверения или удостоверения личности или паспорта/Driving licence number or identity card or passport.....

11. **who has started to work at the undertaking on (day/month/year)**

в течение периода/for the period:

12. с (час/день/месяц/год)/ from (day/month/year):

13. по (час/день/месяц/год)/ from (day/month/year):

14. находился в отпуске по болезни **/ was on sick leave

15. находился в ежегодном отпуске ***/ was on annual leave

16. находился в отпуске или на отдыхе/was on leave or rest

17. управлял транспортным средством, не подпадающим под действие положений Регламента 561/2006 (ЕС) или ЕСТР***/drove a vehicle exempted from the scope of the (EC) Regulation 561/2006 or the AETR

18. выполнял другую работу, отличную от управления транспортным средством, ***/was performing any work other than driving of a vehicle

19. был на месте/was available

20. Место/Place:..... Дата/date:

Подпись/signature

21. Я, нижеподписавшийся, водитель, подтверждаю, что в течение указанного выше периода не управлял транспортным средством, подпадающим под действие положений Регламента 561/2006 (ЕС) или ЕСТР. (I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of the the (EC) Regulation 561/2006 or AETR during the period mentioned above).

22. Место/Place:..... Дата/date:

Подпись водителя/signature of the driver :

* Настоящий формуляр можно получить в электронном и печатном варианте по следующему адресу/ This form is available in electronic and printable versions at the following address: <http://www.unece.org/trans/main/sc1/aetr.html>

** Европейское Соглашение, касающееся работы экипажей Транспортных средств, производящих международные Автомобильные перевозки/European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport.

*** Выбрать только одну позицию/Choose only one box.